



INTISARI

Tugas Akhir ini bertujuan untuk mengetahui karya sastra dari negara Tiongkok yang ditulis oleh Lu Xun. Lu Xun telah memberikan sumbangan yang berarti bagi kesusastraan Tiongkok, dia tidak hanya seorang sastrawan besar, tetapi juga seorang pemikir dan revolusioner yang besar. Karya yang menjadi objek penelitian ini adalah cerita pendek berjudul 'Obat'. Masalah pokok yang diangkat adalah analisis terjemahan untuk mengetahui isi dan makna cerita, juga unsur-unsur intrinsik yang terdapat dalam cerita.

Metode penelitian yang digunakan dalam tugas akhir ini adalah metode intrinsik dan metode studi pustaka. Dalam penelitian ini penulis menganalisis mengenai unsur-unsur intrinsik berupa penokohan, alur, dan latar. Tidak hanya ketiga faktor tersebut yang digunakan penulis untuk menganalisis objek penelitian, tetapi penulis juga menerjemahkan cerita pendek yang sebelumnya tertulis dalam Bahasa Mandarin kemudian diterjemahkan ke dalam Bahasa Indonesia sehingga cerita pendek tersebut bisa dipahami maknanya. Hasil penelitian menunjukkan bahwa masyarakat Tiongkok pada waktu itu masih percaya terhadap takhayul dan mitos. Lu Xun selaku pengarang cerita pendek tersebut juga mengharapkan adanya revolusi mental terhadap masyarakat Tiongkok. Cerita pendek tersebut juga menceritakan mengenai perjuangan seorang Ibu, yang perjuangannya berkaitan dengan sikap dan sifat seseorang, tidak hanya terjadi dalam sebuah cerita, melainkan juga terjadi dalam lingkup universal kehidupan manusia.

Kata kunci : bahasa Mandarin, cerpen Lu Xun, obat, kesusastraan Tiongkok



ABSTRACT

This final paper aims to determine a literature of the China country that was written by Lu Xun. Lu Xun has made a significant contribution to the literature of China, he was not only a great writer, but also a great thinker and revolutionary. The literary which is the object of this study is the short story the title is 'Medicine'. The main issue raised was the translation analysis to determine the content and meaning of the story, also intrinsic elements contained in the story.

The method is used in this final paper is the intrinsic literature methods. In this study the author analyzed regarding the intrinsic elements such as characterization, plot, and setting. Not only these three factors used by the author to analyze the object of research, but the author also translate short stories previously written in Chinese into Indonesian, so that the short story can be understood of meaning. The results showed that Chinese society at that time still believed in superstition and myth. Lu Xun as the author of the short story was hoping for a mental revolution against the Chinese people. The short story also tells about the struggle of a mother, who struggles associated with a person's attitude and nature, not just happen in a story, but also occurs in the universal scope of human life.

Keywords : Chinese language, Lu Xun's short story, medicine , Chinese literature.



摘要

本文的目的是确定从中国的作者是鲁迅的文学作品。鲁迅为中国的文学显著贡献，他不仅是一位伟大的作家，但是一个伟大的思想家和革命家。文学作品是本次研究的对象是短篇小说名为《药》。提出的主要问题是翻译的分析，确定了故事的内容和意义，以及包含在故事的内在因素。

本文使用的研究方法是内在的方法与文学的方法。在这项研究中，作者分析了有关的内在因素，例如特性，情节，并设置。不仅作者使用这三个因素来分析研究的对象，但作者先翻译汉语短篇变成，印尼所以会容易了解。研究结果表明，那个时候中国社会仍然相信迷信和神话。鲁迅的短篇《药》的作者也希望对中国社会心理的革命。短篇小说也讲述了一个母亲的斗争中，谁的斗争与一个人的态度和性质有关。不仅是发生在一个故事，也发生在人类生活的普遍范围。

关键词：汉语，鲁迅的短篇小说，《药》，中国文学



UNIVERSITAS
GADJAH MADA

ANALISIS CERITA YAO KARYA LU XUN

DWI NURAINI, Eritrina Putri Ekantari, S.Hum., M.A.

Universitas Gadjah Mada, 2015 | Diunduh dari <http://etd.repository.ugm.ac.id/>